

# PUENTES

Volumen 1, Número 1

Marzo de 2009

## El BID en América Latina, 50 Años de apoyo al Desarrollo

### En este número:

Carta del Presidente del BID	2
¿Quién es Roberto Vellutini?	3
Acuerdos de Montevideo	4-5
Nuevo Modelo del BID	5
Participación de los pueblos indígenas en el BID	6
Consulta en proyectos financiados por el BID	6-7
Disponibilidad y acceso a la Información en el BID	7
Proyectos y publicaciones	8

Consciente de las necesidades de la región, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) trabaja desde hace 50 años en pos de la igualdad de oportunidades para todos los habitantes de América Latina y el Caribe. La acción del Banco es todavía más indispensable en momentos de crisis financiera mundial.

La tarea no ha sido fácil y el camino aún por recorrer es largo. Por ello el BID promueve alianzas entre los sectores público y privado, las autoridades gubernamentales y la sociedad civil con el fin de lograr consensos, favorecer el diálogo y garantizar iniciativas de desarrollo que mejoren la calidad de vida de los ciudadanos.

En los últimos años se han logrado avances significativos en la región. Desde 2003 a la fecha, unas 48 millones de personas han dejado de ser pobres. Sin embargo, aún no se ha logrado superar la dramática inequidad de la región. Los logros no han bastado para extender los beneficios del crecimiento económico a todos los habitantes. En América Latina y el Caribe, cerca de 192 millones de personas —un tercio de la población total de la región— viven todavía en la pobreza; entre ellos, 75 millones sufren la pobreza extrema. Ante estos retos pendientes el BID reconoce que los puentes para la equidad sólo son útiles si se construyen con cimien-



tos fuertes, basados en la apertura al diálogo y la participación.

El BID tiene la intención de ser un engranaje del progreso de la región. Para ello necesita trabajar conjuntamente con los diferentes actores del desarrollo, de los cuales la sociedad civil es una parte crucial. El Banco es consciente de que un diálogo exitoso, que contribuya al cambio, implica escuchar todas las voces, consensuar metas y comprometerse a trabajar arduamente. Un mecanismo completo en el que funcionarios del BID, autoridades y representantes de la sociedad civil deben aportar su conocimiento, su experiencia y su empeño.



**Banco Interamericano  
de Desarrollo**

#### Dirección:

1300 New York Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20577

E-mail: [soc\\_civil@iadb.org](mailto:soc_civil@iadb.org)

### Medellín y la sociedad civil

Este año, el BID celebrará su 50° aniversario en Medellín, Colombia. Aquí tendrá lugar, del 27 al 31 de marzo, la Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores de la institución, en la que participarán funcionarios del Banco, autoridades gubernamentales, representantes del sector privado y miembros de la sociedad civil. La reunión será una buena ocasión para analizar el impacto de la crisis mundial en América Latina y el Caribe así como los retos pendientes para el desarrollo de la región.

**¿Por qué en Medellín?** Porque la ciudad es un modelo de renovación urbana y de políticas creativas que han consolidado importantes conquistas en la lucha contra la pobreza, la violencia y la desigualdad.

**Diálogo con la sociedad civil.** Como parte de los acuerdos suscritos en Montevideo en octubre del 2008, más de 60 representantes de la sociedad civil y autoridades del BID se reunirán el 26 de marzo. La agenda del encuentro ha sido elaborada por las organizaciones de la sociedad civil bajo la coordinación del Centro de Derechos Humanos y Ambiente (CEDHA). El encuentro contempla la presentación de propuestas a la gerencia del Banco, así como un diálogo con su presidente Luis Alberto Moreno del Banco.



## Carta del Presidente

Amigos de la sociedad civil,

Hoy, después de 50 años de trabajo en América Latina y el Caribe, debemos hacer un alto en la historia de nuestra institución, reevaluar nuestro accionar, aprender del pasado y multiplicar las iniciativas exitosas.

Acabar con la desigualdad, la pobreza y el analfabetismo en nuestros países es tarea de todos los actores que luchan por el desarrollo. El Banco Interamericano de Desarrollo realiza grandes aportes para cumplir estos objetivos, pero también tiene sus limitaciones.

La sociedad civil es actor clave en el desarrollo de América Latina y el Caribe y fuente de información imprescindible para que cumplamos con nuestro objetivo como institución. Por ello sigue siendo una prioridad dialogar con las organizaciones representativas de diversos grupos y sectores de la sociedad civil involucradas en las diferentes iniciativas que promueve el Banco.

Con ese espíritu de apertura nace **Puentes**. Esta primera edición reseña el estado de avance de los acuerdos de Montevideo, la situación de la Política de Disponibilidad de Información, los proyectos aprobados en los últimos meses, entre otra información relevante. Espero que **Puentes** se convierta en una herramienta útil para nuestro trabajo con la sociedad civil y para seguir fortaleciendo los lazos que nos unen en la búsqueda del desarrollo de nuestros países.

Luis Alberto Moreno  
Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo

## DIALOGOS CON LA SOCIEDAD CIVIL

AÑO	FECHA	EVENTO
2008	Oct 17-18 Nov 18	VIII Reunión Anual BID- Sociedad Civil- Uruguay V Diálogo Caribbean Development Bank/BID - Sociedad Civil - Guyana
2007	Feb 07 Ene 22-24	VII Reunión Anual BID- Sociedad Civil- - Costa Rica IV Diálogo Caribbean Development Bank/BID - Sociedad Civil - St. Lucia
2006	Feb 13-15 Ene 24-25	VI Reunión Anual BID- Sociedad Civil - Brasil III Diálogo Caribbean Development Bank/BID - Sociedad Civil - Trinidad & Tobago
2005	Feb 20-21 Ene 26-27	V Reunión Anual BID- Sociedad Civil - Panamá II Diálogo Caribbean Development Bank/BID - Sociedad Civil - Barbados
2004	Feb 16-17	IV Reunión Anual BID- Sociedad Civil - Jamaica
2003	Ene 18-19	III Reunión Anual BID- Sociedad Civil- Perú
2002	Dic 07-08	II Reunión Anual BID- Sociedad Civil- Brasil
2001	Nov 09-10	I Reunión Anual BID- Sociedad Civil - República Dominicana



## ¿Quién es ROBERTO VELLUTINI?

**Roberto Vellutini**, Vicepresidente de Países del Banco Interamericano de Desarrollo, propone fortalecer los procesos de diálogo y ampliar las vías de comunicación con las agrupaciones sociales.

Roberto Vellutini, ciudadano brasileño, es doctor en Economía por Cornell University y Vicepresidente de Países del BID. Previamente, se desempeñó como Gerente de Infraestructura y Medio Ambiente. Antes de su ingreso al Banco, trabajó en Brasil en el sector privado y en otras organizaciones internacionales. Ha sido profesor de Economía en los programas de posgrado de la Escuela de Administración de Empresas de la Fundación Getulio Vargas, en São Paulo.

### —¿Cómo nació su interés en el desarrollo?

—Como economista de profesión, y después de mi experiencia de varios años en el sector privado, creo que tiene más sentido trabajar en instituciones como el BID, donde podemos mejorar la calidad de vida de personas que lo necesitan. Personalmente, siento que puedo ayudar a crear oportunidades como las que yo tuve, de estudiar y ser un profesional, a personas que no las tienen.

### —¿Cuál será la agenda de la Vicepresidencia de Países?

—Uno de los puntos más importantes es la programación de país; es decir, identificar las prioridades. El proceso de elaboración de una estrategia de país requiere el insumo de múltiples actores, entre ellos el de las organizaciones de la sociedad civil (OSC). Este insumo es recogido a través de procesos de consulta. Es imperativo para los equipos de los países escuchar la opinión de estas organizaciones respecto del énfasis que el Banco le da a los diferentes sectores.

### —Usted ha interactuado con organizaciones de la sociedad civil en múltiples oportunidades. ¿Cuáles cree que son los principales desafíos de esta relación?

—Las OSC nos ayudan a entender mejor el impacto socioeconómico de nuestros proyectos. Los equipos técnicos del Banco buscan la opinión de las OSC en las diversas etapas de los proyectos y promueven entre los gobiernos que hagan lo propio, especialmente en las etapas de diseño e implementación de los proyectos altamente sensibles. Sin embargo, y considerando las lecciones aprendidas, creo que hay dos aspectos de la relación con la sociedad civil de los cuales debemos ser conscientes. El primero es que debemos

estar de acuerdo en estar en desacuerdo. Nuestras posiciones sobre un mismo tema pueden ser diferentes y en esa diferencia, manejada constructivamente, radica una gran riqueza. En segundo lugar, es importante que como Banco entendamos el punto de vista de las OSC y viceversa. Las OSC deben entender la naturaleza del Banco, nuestras posibilidades y sobre todo nuestras limitaciones. Es más productivo avanzar en las áreas en las que concordamos que en aquellas donde tenemos diferencias. En ese sentido, tanto el Banco como las OSC pueden generar puentes de colaboración para el crecimiento social y económico de la región.

### —¿Cuál ha sido el aporte más importante del BID durante estas cinco décadas?

—El modelo de trabajo del Banco radica tanto en el apoyo financiero a los países como en la asistencia técnica para el diseño e implementación de iniciativas de desarrollo. La asistencia técnica del BID, orientada a garantizar que los proyectos sean efectivos y se ejecuten adecuadamente—inclusive con estándares sociales y medioambientales más estrictos que los de muchos países de la región— es de por sí un aporte importante. Ser un Banco de conocimiento y que ese conocimiento sea absorbido por nuestros países es la gran contribución del BID al desarrollo de la región.

### —¿Cuáles son los retos pendientes del BID?

—El reto más importante para el Banco es seguir manteniendo su relevancia. El BID debe ser tan relevante en los próximos cincuenta años como lo ha sido en estos primeros cincuenta. Debemos adaptarnos a los cambios, ser ágiles y tener los pies bien puestos en la tierra. Para ello, necesitamos consultar a la sociedad civil, dialogar con instituciones varias y fortalecer nuestra relación con ellas.

*“Las organizaciones de la sociedad civil nos ayudan a entender mejor el impacto socio-económico de nuestros proyectos”.*



*“El BID debe ser tan relevante en los próximos cincuenta años como lo ha sido en estos primeros cincuenta”.*



# Acuerdos de Montevideo

En el marco de la VIII Reunión Anual del BID con organizaciones de la sociedad civil (OSC) desarrollada en Montevideo, en octubre del 2008, y con la participación de más de 120 organizaciones de la región, se desarrolló una hoja de ruta con 19 acuerdos institucionales en diversas áreas y sectores a ser alcanzados en el lapso de un año. Hoy, cinco meses después, el Banco Interamericano de Desarrollo quiere dar cuentas de lo avanzado y de aquellas metas que ya han sido cumplidas.



COMPROMISOS INSTITUCIONALES	ESTADO DE AVANCE
Conformar un grupo BID-OSC de preparación para una reunión formal y planificada en el marco de la Reunión Anual de Medellín en el 2009.	<b>Compromiso cumplido.</b> Se conformó un grupo de 22 organizaciones de la sociedad civil. Se designó un comité organizador de cinco OSC, siendo presidido por CEDHA (Argentina). Se elaboró la agenda de manera conjunta y se han recibido 6 propuestas de presentaciones de parte de las OSC para la reunión.
Finalizar, de manera conjunta, un registro comprensivo de OSC para mejorar la provisión de información.	<b>En progreso.</b> Se ha solicitado información a las mismas OSC. Algunas han enviado bases de datos que se están compilando. La Vicepresidencia de Países (VPC) enviará TDR para que cada Representación realice este trabajo.
Definir y estandarizar lineamientos generales para conformación de Consejos Asesores de Sociedad Civil en cada país, respetando particularidades.	<b>En progreso.</b> VPC envió una encuesta a los representantes del banco en cada país para identificar las mejoras que se deben desarrollar a los CASC, atendiendo las especificidades de sus países.
Una vez aprobado los lineamientos para los CASC, se iniciará su proceso de implementación por etapas, dando prioridad a los países que aun no lo tienen y a aquellos cuyo funcionamiento necesita ser fortalecido.	<b>En etapa de planificación.</b> Los lineamientos serán elaborados una vez que se tenga el análisis de CASC procedente de cada país.
Preparar y difundir el Primer Informe Anual del trabajo del BID con la sociedad civil.	<b>En etapa de planificación.</b> Se ha contemplado elaborar el primer informe anual, el que contendrá información de diversas áreas del Banco.

COMPROMISOS MARCO EFECTIVIDAD PARA EL DESARROLLO	ESTADO DE AVANCE
Proveer mayor información a las OSC sobre los aspectos de efectividad en el desarrollo implementados por el Banco.	<b>En progreso.</b> La oficina de planificación estratégica, en conjunto con la oficina encargada de tratar con la sociedad civil, ha venido trabajando en este tema. Existe un enlace en la página web del BID para facilitar el acceso de las OSC a la información sobre las acciones del Marco de Efectividad en el Desarrollo.
Invitar a las OSC a reuniones que se desarrollarán en algunos países referidos al Marco de Efectividad para el Desarrollo (MED).	<b>En etapa de planificación.</b> Si bien no se desarrollarán reuniones en países sobre el tema de MED, el Banco desea mantener el espíritu del acuerdo e involucrar a las OSC en actividades similares. Por tanto, se considerará la participación de las OSC en el marco del Ciclo de Diálogos Estratégicos en sus fases de Mercosur (julio), Brasil (agosto) y Caribe (septiembre).

COMPROMISOS EVALUACION AMBIENTAL ESTRATEGICA (EAE)	ESTADO DE AVANCE
El Banco avanzará en el desarrollo de una Guía Metodológica de EAE para ser aplicada a sus operaciones que impliquen decisiones estratégicas.	<b>En progreso.</b> La elaboración de la Guía avanza de acuerdo al cronograma propuesto esperándose contar con la versión final en el mes de abril del presente año.
El Banco compartirá con las OSC los avances de este desarrollo metodológico para recibir sus aportes y con miras a contar con una guía finalizada antes de la próxima reunión del BID con la sociedad civil.	<b>Compromiso cumplido.</b> El 2 y 3 de diciembre se realizó una reunión con 40 representantes de OSC donde se discutió la guía metodológica de EAE. Como resultado, las OSC formularon un conjunto de comentarios y recomendaciones que han sido tenidos en cuenta durante el proceso de elaboración de la guía.



COMPROMISOS GOBERNABILIDAD	ESTADO DE AVANCE
Preparar y conducir una reunión con actores claves de la sociedad civil para difundir y discutir la metodología de Evaluación de la Gobernabilidad e Institucionalidad Democrática (perfiles de gobernabilidad) antes de la próxima reunión del BID con la sociedad civil.	<b>En etapa de planificación.</b> Se ha tenido ya una primera reunión con el equipo de la División de Capacidad Institucional del Estado para desarrollar un foro virtual e invitar a ciertas ONG y a la Academia a discutir los perfiles de gobernabilidad. Fecha de lanzamiento programado para inicios de julio.
De la mano con el equipo de sociedad civil del Banco, se buscará vías para promover la difusión del uso del Fondo Fiduciario para Actividades de Anticorrupción.	<b>En progreso.</b> Link directo al fondo fiduciario desde portal de sociedad civil se ha hecho efectivo la semana del 9 de marzo.

COMPROMISOS ACTUALIZACION POLITICA MUJER EN EL DESARROLLO	ESTADO DE AVANCE
La Unidad de Género y Diversidad (GDI), de la mano con Vicepresidencia de Países y el equipo de sociedad civil del Banco, garantizará la participación de representantes de organizaciones de mujeres, pueblos indígenas y comunidades afrodescendientes en los CASC, atendiendo a la realidad de cada país.	<b>En progreso.</b> El cumplimiento de esta actividad depende de la revisión de los lineamientos para los CASC que está en proceso. GDI ha elaborado una base de datos sobre organizaciones de mujeres, pueblos indígenas y afrodescendientes en los países de la región. El equipo de sociedad civil de la Oficina de Relaciones Externas del Banco ya cuenta con esta base de datos y la pondrá en consideración de los Representantes del Banco como referencia en la formación de los CASC.
La Unidad de Género y Diversidad conformará una comunidad de práctica virtual para dar seguimiento a las discusiones y propuestas formuladas en Montevideo de 2008.	<b>En progreso.</b> Se ha conformado una comunidad de práctica <i>interna</i> para la discusión de la actualización de la Política de Igualdad de Género. GDI está trabajando con las oficinas relevantes del Banco a fin de crear la plataforma para conformar una comunidad de práctica <i>externa</i> que se espera lanzar en cuanto la administración del Banco haya revisado y aprobado el perfil de la política prevista para finales de marzo. Todos los participantes en la VIII Reunión del BID con la sociedad civil en Montevideo al igual que otras organizaciones de la región, serán invitados a participar en la comunidad de práctica.

COMPROMISOS MECANISMO DE INVESTIGACION INDEPENDIENTE	ESTADO DE AVANCE
Mejor difusión del nuevo Mecanismo de Investigación Independiente (MII) (página web, talleres, folletos, etc.)	<b>En progreso.</b> La página web se encuentra expandida y actualizada. Se están publicando folletos en dos idiomas adicionales, los mismos que serán distribuidos en las oficinas del BID en cada país.
Borrador inicial de propuesta del nuevo MII presentado al Directorio antes de la Asamblea Anual del BID en Medellín (marzo de 2009.)	<b>Compromiso cumplido.</b> La Administración del BID discutió una propuesta y la ha presentado al Directorio Ejecutivo para su consideración.
Desarrollar maneras sencillas, directas y efectivas para acceder al actual y nuevo MII.	<b>En progreso.</b> Enlace directo a MII en página web, acceso a través del portal de sociedad civil, entre otros.

COMPROMISOS INICIATIVA DE ENERGIA SOSTENIBLE Y CAMBIO CLIMATICO (SECCI)	ESTADO DE AVANCE
Piloto de trabajo con las OSC en un país para incrementar el nivel de conocimiento de comunidades sobre la iniciativa de cambio climático con replicabilidad para la región. País elegido: Argentina, con posibilidad de seleccionar un 2do.	<b>En progreso.</b> Se ha recibido una propuesta de la ONG Argentina <i>Periodismo Social</i> que está siendo evaluada. El equipo de SECCI estuvo de misión en Argentina, a inicios de marzo, y se ha coordinado con la ONG sobre los próximos pasos. Se espera tener alguna respuesta en las próximas semanas. También se ha pensado en emprender un proyecto en Perú.
Desarrollar un portafolio de proyectos presentados por las OSC, con el aval de su gobierno, en los pilares fundamentales del SECCI. Meta: 5 proyectos.	<b>En progreso.</b> Hay dos proyectos a la fecha: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>BlueEnergy</i> (Nicaragua), en proceso de elegibilidad estratégica.</li> <li>• ITDG (Perú), otorgada la elegibilidad estratégica y esperando la aprobación del plan de operaciones.</li> </ul>
Invitación a las OSC del sector, a participar de las 3 mesas redondas para la presentación del <i>scorecard</i> de biocombustibles.	<b>En progreso.</b> Se ha realizado una mesa redonda (febrero, Colombia) a la que asistieron aproximadamente 10 ONG, las mismas que fueron invitadas por varios medios (páginas web de sociedad civil y SECCI, correos electrónicos, entre otros). Asimismo, hay una serie de reuniones de las cuales las OSC han sido informadas, entre ellas el Foro Internacional de Sustentabilidad en la Producción y Tecnologías de punta para la obtención de biocombustibles, a ser realizado en Argentina (18 al 20 de marzo), y un taller de biocombustibles sostenibles, en la República Dominicana (11 y 12 de marzo).

## Sobre la actualización de la política de género

El equipo de trabajo de GDI elaboró una versión preliminar del perfil de la política que está siendo revisada por los niveles gerenciales. La política tiene prevista su aprobación para julio de 2009, mediando otras instrucciones de la Administración y el Directorio del Banco.

Se ha desarrollado una primera ronda de consultas externas sostenidas en el marco de: (i) la VIII Reunión del BID con la sociedad civil en Montevideo, del 17 al 18 de octubre de 2008, y (ii) la Reunión Anual del Grupo de Trabajo sobre Género de los Bancos Multilaterales de Desarrollo, desarrollada en Manila el 12 de noviembre de 2008.



## Nuevo modelo del BID

El Directorio Ejecutivo del BID, en el 2006 decidió aumentar las capacidades de la institución y aprobó una realineación organizacional y de los procesos operativos que implicó una renovación del personal. Estas reformas han permitido al Banco alcanzar los siguientes resultados:

- niveles importantes de aprobaciones en 2007 y 2008 de US\$8.735 millones y US\$11.225 millones, respectivamente (el segundo un record) que subrayan la solidez de la demanda de los clientes, mucho antes de que la crisis financiera mundial afectara a la región;
- niveles altos de desembolsos en 2007 y 2008 (US\$7.100 millones y US\$7.600 millones, respectivamente) que dan cuenta de su capacidad para transformar ideas en proyectos y activos; y
- reducción a la mitad del tiempo de trámite de los préstamos, para situarse en siete meses, sin comprometer la calidad técnica de los mismos.

En suma, el enfoque del Banco en los resultados tiene por propósito asegurar que los procesos generen valor público. Entender qué funciona y qué no reviste una importancia fundamental para optar por las alternativas más eficaces.

La estructura de gobernabilidad del BID asegura que los productos se diseñen y ejecuten de conformidad con las normas de buenas prácticas, haciendo hincapié en la aplicación de directrices y normas de evaluación, en la identificación de los problemas planteados para la implementación de programas y en el mantenimiento de la independencia de la unidad de evaluación externa.

## Participación de los pueblos indígenas en el BID

Por Carlos Viteri, Unidad de Género y Diversidad

Son varios los instrumentos con que cuenta el BID para promover la participación de los pueblos indígenas en sus actividades: la Estrategia de participación de la sociedad civil, los Consejos Asesores de la Sociedad Civil (CASC), las reuniones anuales con la sociedad civil y la Política operativa sobre pueblos indígenas.

La *Estrategia de participación de la sociedad civil* en las actividades del Banco reconoce a los pueblos indígenas como actores relevantes. Dicho reconocimiento se refleja en dos de los seis principios sobre los que se sustenta la promoción de los procesos participativos del Banco: el de *inclusividad*, que exige al Banco proactividad para asegurar la participación de grupos tradicionalmente excluidos o en situaciones desventajosas para participar; y el de *sensibilidad cultural*, en base al cual deben considerarse las características culturales de las partes, incluyendo aspectos tales como concepciones y sistemas de organización y control social, lenguaje y género, entre otros.

La Estrategia define participación como la posibilidad de influir en las decisiones de la autoridad competente en cada caso. Así, el BID considera los siguientes ámbitos de participación: a) las contribuciones de la institución a la definición de las agendas, planes y políticas de desarrollo de los países; b) la formulación de estrategias sectoriales y la estrategia de país; c) la preparación y ejecución de proyectos; y, d) la evaluación de las actividades realizadas. El Banco reconoce que la participación indígena en estos ámbitos aún es incipiente pero trabaja en pos de expandirla.

Uno de los espacios de participación que han sido establecidos en varias Representaciones del Banco como mecanismo de diálogo con la sociedad son los *Consejos Asesores de la Sociedad Civil (CASC)*. Allí la participación de los pueblos indígenas resulta reciente y está en proceso de fortalecimiento. La revisión de los lineamientos para los CASC, en el marco de los acuerdos de Montevideo, está en curso y la participación de pueblos indígenas y afrodescendientes está siendo incorporada.

Otro espacio de participación son las *reuniones anuales con la sociedad civil*, que el Banco ha impulsado en los últimos años. Durante la preparación de estos eventos se identifican organizaciones indígenas de la región para invitarlas. En estas reuniones la presencia de representantes indígenas resulta importante. Actualmente se trabaja en la base de datos de sociedad civil del Banco; la actualización de información de organizaciones que representan a estos grupos es prioritaria.

Desde agosto de 2006, la *Política operativa sobre pueblos indígenas* es la norma que define la participación indígena en los temas de agenda del Banco. La Política dispone que se asegure dicha participación a través de procesos socio-

culturalmente apropiados y efectivos de consulta y negociación de buena fe con los afectados indígenas. En la actualidad este mandato se implementa particularmente en los proyectos que afectan a la población indígena en forma directa; sin embargo el Banco reconoce que pese a los esfuerzos, cada país, región, situación y tema requieren de enfoques adecuados, metodologías consensuadas, recursos y voluntades que aún deben ser fortalecidos en la práctica institucional.

El BID es consciente de que la participación indígena en sus actividades es todavía insuficiente. Sin embargo, ha avanzado mucho en los últimos años y dispone tanto de las herramientas institucionales como de la voluntad política para seguir haciéndolo.

## La consulta en los proyectos financiados por el BID

Por John Renshaw, Unidad de Salvaguardias

Los procesos de consulta son una parte esencial de la práctica moderna del desarrollo. Ya no es aceptable para gobiernos o empresas privadas ejecutar proyectos significativos de infraestructura o proyectos de reformas de políticas sin explicar primero los objetivos del mismo y tratar de alcanzar algún grado de consentimiento y aceptación. La consulta no es una panacea que resolverá todas las contradicciones potenciales que rodean a un proyecto, pero sí puede reducir los riesgos de conflicto y producir una diferencia significativa en relación con los resultados de un proyecto.

El principal documento de referencia en relación a la consulta en proyectos financiados por el Banco es la "Estrategia para la Promoción de la Participación Ciudadana en las Actividades del Banco" (*Strategy for Promoting Citizen Participation in Bank Activities*, en inglés) de 2004. Además, dos de las principales políticas operacionales del Banco, Reasentamiento Involuntario (OP-710) y Poblaciones Indígenas (OP-765), incluyen explícitamente los requisitos para procesos de consulta. OP-710 establece que un plan de reasentamiento "incluirá los resultados de la consulta conducidos de una manera oportuna y de una forma socio-culturalmente apropiada", mientras que OP-710 requiere de los prestatarios "implementar procesos de consulta que sean socio-culturalmente apropiados y efectivos". El Banco se encuentra actualmente revisando su experiencia de consulta en proyectos de alta envergadura y una nota de discusión está siendo preparada para orientar a los funcionarios del Banco y a los prestatarios y también para alentarlos a asumir un enfoque más proactivo.

Mientras que la transparencia y el acceso a la información del proyecto de parte de los actores involucrados son esenciales, la consulta va más allá de la divulgación de la información. Requiere un esfuerzo proactivo de explicar las implicancias de un proyecto, una política determinada o una estrategia. Es más que publicar un documento en una página Web o que un

documento complejo y técnico, de cientos de páginas, como puede ser una evaluación del impacto ambiental, esté disponible en la capital de un país. Significa explicar un proyecto en un lenguaje tal que las personas puedan entenderlo, reseñar los temas y explicar los posibles impactos. Es una oportunidad para explicar los hechos, para vencer los temores de la gente, y para defender el proyecto frente a la desinformación y los intereses creados.

La consulta no es sólo hablar. También se trata de escuchar, de dar a las personas ordinarias, *campesinos*, pueblos indígenas o los habitantes de los asentamientos ilegales la oportunidad de expresar sus preocupaciones y opiniones. El conocimiento local también puede ayudar a diseñar un proyecto. Estuve trabajando recientemente en un proyecto vial en Nicaragua, donde los ingenieros trabajaron con las personas locales sobre los alineamientos y la identificación de problemas del alcantarillado. El proyecto de gas natural licuado (LNG por sus siglas en inglés) de Perú usó una metodología similar para determinar el alineamiento detallado del gasoducto, ubicándolo lejos de las casas, las infraestructuras de irrigación y las áreas susceptibles de inundaciones repentinas, reduciendo así los riesgos y la necesidad de una compensación posterior.

Otro ejemplo interesante del propio portafolio del Banco es el proyecto de la hidroeléctrica *Campos Novos* en Brasil, donde la entidad patrocinadora del proyecto, ENERCAN, trabajó con un Consejo de Negociación compuesto por representantes elegidos por las personas cuyas casas o tierras tenían que ser adquiridas para edificar la represa y el reservorio. Después de prolongadas discusiones, el Consejo de Negociación firmó finalmente un acuerdo formal con ENERCAN estableciendo los detalles de la compensación y el plan de reasentamiento. El Consejo tomó parte de los estudios de tasación de las tierras para determinar los niveles de compensación que fueron ofrecidos, y también fue responsable de revisar los casos donde había una disputa sobre si una persona era o no elegible para obtener los beneficios del reasentamiento.

## Disponibilidad de información y acceso a la información en el Banco Interamericano de Desarrollo: un informe de situación

Por John Ferriter, Oficina de Relaciones Externas

**¿Por qué un título tan grande para un artículo tan breve?** La respuesta corta: porque la distinción entre los conceptos de acceso y disponibilidad es importante, y porque a menudo es ignorado.

En 1994, el Directorio Ejecutivo del BID aprobó la primera Política de Disponibilidad de Información del Banco, siguiendo el ejemplo del Banco Mundial casi un año antes. Los otros bancos multilaterales de desarrollo hicieron pronto lo mismo, y

con importantes avances significativos tomados también por el Fondo Monetario Internacional, la corriente general a favor de la disponibilidad de la información creada por las instituciones financieras internacionales fue ampliamente consolidada a finales de 1990.

En 2003, el BID llevó adelante una revisión integral de su Política de Disponibilidad de Información. La nueva política resultante reflejaba las mejores prácticas que habían emergido en los años anteriores, tanto en el sector público como en el privado. También incorporaba lecciones aprendidas a partir de la implementación de la política inicial, en el terreno, en los países donde opera el BID, principalmente entre sus clientes, los 26 países miembros prestatarios. También es justo decir que la opinión pública desempeñó un rol nada desdeñable en la expansión y refinamiento de esta política de “primera generación”: entre la época en que la primera política fue aprobada y sus enmiendas posteriores, la primera ola de escándalos corporativos fue develada, involucrando a empresas estadounidenses como Enron y Worldcom, dando lugar a la aprobación de la ley Sarbanes-Oxley (2002) en el congreso de Estados Unidos, y otras legislaciones similares en países del G-8, así como en países en desarrollo. Además, la “Batalla por Seattle” rodeando a la reunión ministerial de la Organización Mundial de Comercio, llevada a cabo en esa ciudad en 1999, las organizaciones de la sociedad civil a nivel mundial habían empezado a articular una serie de demandas en relación a la rendición de cuentas de las instituciones financieras internacionales, la misma que continúa evolucionando hasta ahora. En 2009, en medio de una devastadora crisis financiera, fraudes masivos de inversión y contabilidad no transparente para instrumentos poco entendidos como los *cross-default swaps*, es difícil imaginar que la presión por una divulgación plena y oportuna hará cualquier cosa, menos disminuir.

Mientras la Asamblea de Gobernadores del Banco se prepara para reunirse en Medellín, la gerencia del BID estará preparando pronto el primer informe sobre la implementación de la actual política en tres años, y la primera desde que el profundo realineamiento del Banco tomara efecto en 2007-2008. Esto marcará el comienzo de un proceso que culminará con la presentación de una serie de enmiendas a la actual política. Como en el pasado, la revisión del BID ocurre cuando el Banco Mundial está en vísperas de una consulta pública sobre un “documento de enfoque” sobre su propia política.

Estas revisiones son saludables. Pero como a menudo se dice, la disponibilidad por sí misma no es suficiente para asegurar un entendimiento significativo, y mucho menos la participación, entre los múltiples actores potencialmente afectados por los proyectos financiados por los bancos multilaterales de desarrollo. El aspecto principal de un acceso oportuno y sin restricciones a la información, subsume los temas de la disponibilidad. La disponibilidad sin una consulta proactiva —y en particular una disponibilidad inapropiada desde el punto de vista cultural, lingüístico o tecnológico, incluso si aquella pasara inadvertida— en el mejor de los casos, no es efectiva; y en el peor, es la mejor receta para un desarrollo incompleto e insostenible.

## PROYECTOS

Algunos proyectos aprobados en los últimos tres meses:

**Acreditación de la educación superior (Honduras)** — Diagnóstico de la educación superior en Honduras. Bases para establecer un sistema que asegure la calidad y para implementar un programa de capacitación de las instituciones de educación superior sobre evaluación de la calidad.

| Proyecto: HO-T1105

**Estructuración financiera de la interconexión eléctrica (Colombia–Panamá)** — Cooperación técnica para apoyar la contratación de servicios de asesoría financiera y legal para la interconexión eléctrica Colombia–Panamá.

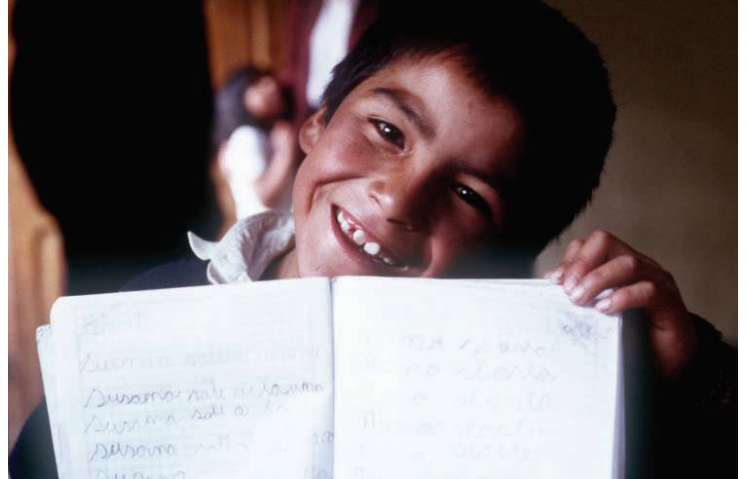
| Proyecto: RG-T1663.

**Fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe (Venezuela)** — Desarrollo y aplicación de la *Guía pedagógica kariña*, con contenidos y métodos de enseñanza pensados específicamente para el pueblo indígena kariña, en el marco de la reforma del sistema educativo bolivariano.

| Proyecto: VE-T1015

**Programa de saneamiento del río Medellín - Segunda etapa (Colombia)** — Ejecución de obras del Programa de saneamiento del río Medellín, incluyendo la planta de tratamiento de aguas residuales Bello, el interceptor Norte del río Medellín y los empalmes entre los colectores y el interceptor Norte.

| Proyecto: CO-L1034



**Programa de movilidad urbana del municipio de Maringá (Brasil)** — Financiamiento de actividades y proyectos en el área de transporte y movilidad urbana del programa integrado de desarrollo social y urbano de Maringá (municipio del norte del estado de Paraná).

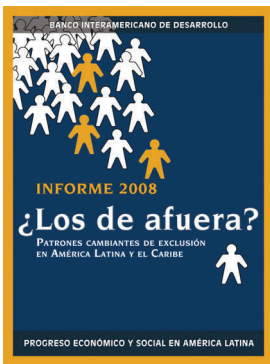
| Proyecto: BR-L1087

**Consolidación de una red de microempresas indígenas a través del turismo regional (México)** — Desarrollo e impulso de microempresas de comunidades indígenas a través del diseño de un modelo para la mejora sustancial del turismo indígena.

| Proyecto: ME-M1054

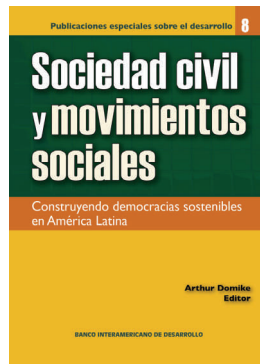
Para mayor información, ir a: [www.iadb.org/projects/](http://www.iadb.org/projects/)

## Publicaciones



**¿Los de afuera?**  
*¿Los de afuera?* plantea y responde a interrogantes fundamentales acerca de la naturaleza multidimensional e interrelacionada de la exclusión social. Publicado en 2007.

Disponible en Amazon.com



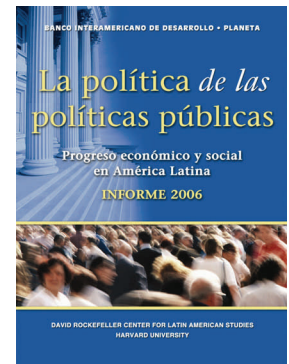
**Sociedad civil y movimientos sociales**  
A partir de distintos análisis de las experiencias vividas por ciudadanos organizados de América Latina y el Caribe, *Sociedad civil y movimientos sociales* examina cómo y en qué medida sus actividades han contribuido a fortalecer y profundizar la democracia. Publicado en 2008.

Disponible en Amazon.com



**Calidad de vida más allá de los hechos**  
*Más allá de los hechos* visualiza la calidad de vida a través de la percepción de la gente, llegando a sorprendentes conclusiones de gran importancia para la economía política de la región. Publicado en 2008.

Disponible en Amazon.com



**La política de las políticas públicas**  
*La política de las políticas públicas* procura contribuir al debate sobre el rumbo que debería tomar la política económica y social a fin de alcanzar la elusiva meta del crecimiento sostenible con equidad. Publicado en marzo 2006.

Disponible en Amazon.com